

Vaša banka,
v žepnem formatu.



BCIKB BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • Postni predal / casella postale 92 • Postnina placana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 1.300 lir

št. 18 (712) • Cedad, četrtek, 5. maja 1994

BCIKB
BANCA DI CREDITO DI TRIESTE
TRZASKA KREDITNA BANKA
CIVIDALE

CERTIFICATI DI DEPOSITO
durata 19 mesi, rendimento lordo 6,50%

Netto 5,68%

Minimo 5 milioni
(oltre i 100 milioni netto 5,90%)

MOJA BANKA

Sconfitte le tesi della destra

Regione: sì a Osimo

La Regione Friuli-Venezia Giulia intende continuare il dialogo con le vicine nazioni slovena e croata. La Giunta regionale, altresì, si attiverà affinché, nelle trattative in corso per l'associazione della Slovenia all'Unione europea, vengano in

requisiti da poter svolgere in modo adeguato il ruolo di regione di confine e da equilibrare gli eventuali riflessi negativi sulla struttura dell'economia regionale derivanti dall'applicazione degli accordi tra Unione europea e la Slovenia.

Nel documento, che è stato approvato, si sollecita il governo ad istituire una commissione mista che predisponga un progetto integrato dei sistemi di trasporto adeguato ad un'effettiva organizzazione della veicolazione delle persone e delle merci tra il nord-est d'Italia, la Slovenia e l'area Balcano-Danubiana. Oltre a ciò il documento impegna la Giunta regionale ad intervenire nella rinegoziazione di Osimo affinché vengano, definitivamente, affrontate le problematiche dei beni abbandonati in Istria.

L'ordine del giorno approvato affronta, sebbene indirettamente, il problema della comunità slovena in Italia. In esso si invita il Parlamento ed il Governo "ad approvare strumenti legislativi di tutela delle minoranze linguistiche presenti sul territorio regionale" mentre si chiede un'adeguata tutela per la comunità italiana in Slovenia ed in Croazia.

Su questa problematica il vicepresidente del Consiglio regionale Milos Budin (PDS) si è detto contrario al discorso della reciprocità in quanto le due comunità interessate perderebbero il ruolo di soggetto diventando "ostaggi" in mano ad altri.



Il presidente della Giunta regionale Travunat

ogni caso garantiti i principi di cooperazione economica, civile e culturale nell'interesse reciproco dei contraenti.

Questo, in sintesi, il contenuto del documento che è stato approvato in Consiglio regionale con i voti di Rifondazione comunista, PDS, Verdi, PSI, Partito popolare e dell'intera giunta regionale. Contrari gli altri partiti, mentre i documenti proposti da Lega nord (era molto simile a quello votato a maggioranza) e MSI-Alleanza nazionale non sono passati.

La Regione chiede allo Stato italiano di assegnarle i

L'arcivescovo
dr. Suštar
in visita
a Resia.
Foto ricordo
ai piedi della
pieve di Prato



Nadškof dr. Šuštar je bil med nami v Reziji

Oče naš v rezijansceni iz leta 1797 na pergameni bo prav gotovo prijetno spominjal ljubljanskega nadškofa in metropolita dr. Alojzja Suštarja na njegov prvi obisk v Reziji, kjer se je na zupanstvu srečal z zupanom Palettijem in nekaterimi njegovi sodelavci, s širokim zastopstvom duhovnikov iz vsega obmejnega pasu videmske pokrajine in s predstavnostvom slovenskih organizacij.

Potreba po poglobljanju stikov in povezave med ljudmi, ki imajo skupne korenine v veri, kulturnem izročilu in jeziku z željo po premoščanju predsodkov in v viziji gradnje nove Evrope je bila izražena v vseh posegih. Najprej je v svojem pozdravu te misli izrazil predsednik Viljem Černo, ki je se posebej izpostavil vlogo beneskih in nekaterih fur-lanskih duhovnikov pri ohranjanju slovenstva po naših dolinah in je zaprosil se nadaljno pomoč Cerkev.

Msgr. Marino Qualizza, ki je zastopal videmskega

nadškofa Battistija, je nato poudaril misel, da je treba pospešeno nadaljevati z našim delom za zgraditev nove Evrope, ki naj ne pozabi na kulture in jezike, ki naj sloni na spoštovanju vsakega človeka, na miru in sozi-

tju ter na združevalni moči krščanske vere. Fabio Bonini je nato orisal specifično problematiko slovenske narodne skupnosti v videmski pokrajini s posebnim poudarkom na odprte probleme.
beri na strani 2

Una giornata per difendere il Natisone

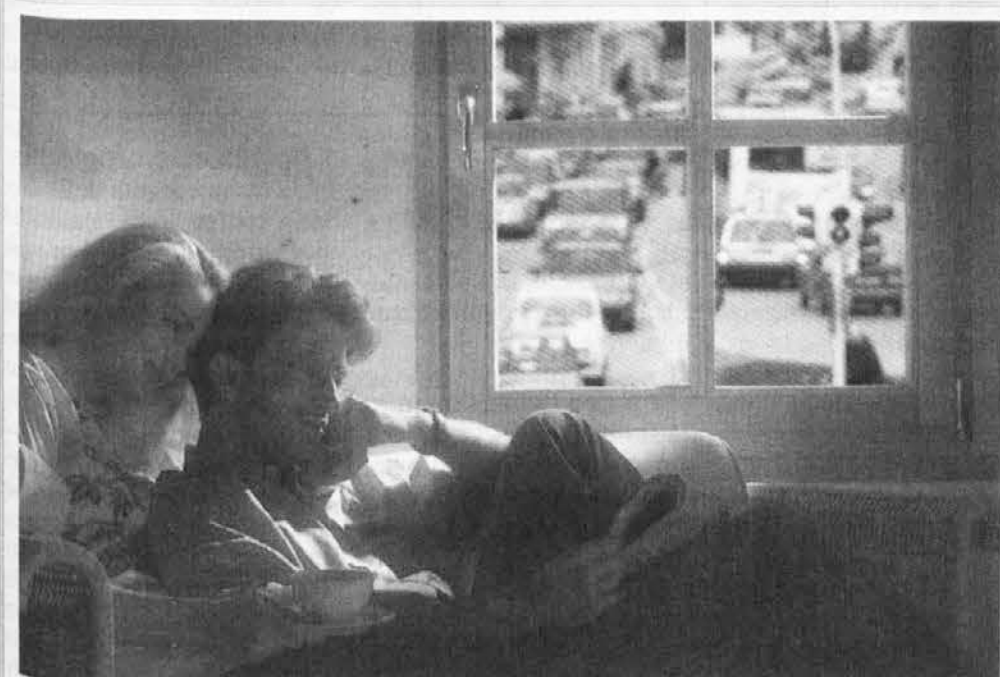
La captazione dell'Arpit, i cui lavori sono già stati avviati, e che rappresenta una gravissima minaccia per la sopravvivenza stessa del Natisone, soprattutto in mancanza di sufficienti garanzie riguardo la quantità ed il periodo dei prelievi, ha provocato tutta una serie di iniziative di sensibilizzazione e di protesta di cui abbiamo dato puntualmente notizia.

Ora il Comitato permanente per la salvezza del Natisone promuove un'altra manifestazione che si terrà domenica 8 maggio. Alle ore 10 è previsto il ritrovo a Stupizza dove verranno allestiti i cartelloni di sensibilizzazione per la battaglia contro il progetto. Alle 11 un corteo si dirigerà verso l'Arpit. Dalle 11.30 alle 13 il programma propone la conoscenza dell'ambiente e la pulizia della zona. Dopo il pranzo al sacco, nel pomeriggio sono previste diverse attività.

25^a FIERA DEI VINI COLLI ORIENTALI DEL FRIULI



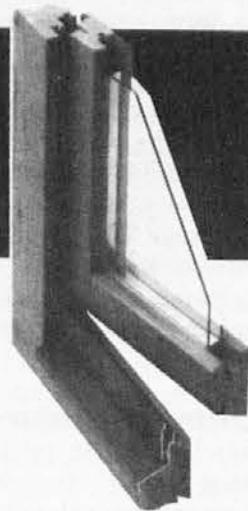
CORNO DI ROSAZZO
6-7-8-9 MAGGIO 1994



HOBLES. UN'ISOLA DI TRANQUILLITÀ.

Produzione e vendita
di infissi in legno
lamellare su misura
certificati e garantiti

 hobles



“Riešmo se s turizmom”

Pomembno srečanje v Dreki

Dreški kamun misli, de pot za rešit občino Dreko an nje aldi je v glavnem adna: turizem. Kaj je trieba narest za parklicat v vasi pod Kolo-vratom turiste? Sindak Mario Zufferli ima an projekt, center katerega je na Solar-jeh. Tu mislijo narest naravni park, turistični center s potrebnimi atrezaturami an an kamping. V mislih imajo se projekt zazidat no “malgo” na Kolovratu, postrojiti hiša v turistične namiene an potenciat agriturizem.

Tele initiative se v dobri mieri ujemajo s tistimi, ki jih je v program revitalizacije obmejnega pasu med Slovenijo in Italijo deu tolminski sindak Klanjšček, v parvi varsti zanimajo Dreko ciesta na Kolovratu, ciesta Solarje-Učja an kamping z rekreativnim centrom na Nagnoju. Seveda je trieba se buj od-priet mejni prehod na Solar-jeh.

O dvieh projektih in o pot-triebi an želji po sodelovanju so gauoril v torak 26. aprila na dreskem kamunu, kjer sta bla oba sindaka pa tudi dva

pomembna predstavnika Slovenije an Dezele: državni sekretar pri zunanjem ministru Peter Vencelj an podpredsednik dezelnega odbora Giancarlo Pedronetto. Na srečanju sta bila tudi pokrajinski asesor Giovanni Pelizo an garmiski zupan Elio Chiabai.



Na naši stari fotografiji se vidi, kuo je biu ankert obdialan sviet oku Debenijega

V Vidmu srečanje med Severno ligo in stranko LDS

Liga in Slovenija

Podpora k vključevanju sosednje države v Evropsko unijo

Potreba po sodelovanju med našo dezelno in Slovenijo je prioriteta, ki se jo ne sme zanemariti. Tak-snega mnjenja so tudi v sedanjem času, ko italijanska desnica dviga glavo in postavlja nemogoča stališča prav glede vzhodne državne meje in samega odnosa s Slovenijo, številne stranke in gospodarske organizacije.

In prav v zadnjih dneh

smo zabeležili vrsto obmejnih srečanj, ki so postavila na glavo desničarske trditve in potrdila, da si dezelni gospodarski in politični faktorji želijo se nadaljnega sodelovanja.

Eden izmed srečanj, ki gre v to smer, se je prime-ril prejsnji teden v Vidmu, kjer sta se srečali delegaciji dezelne Severne lige in Liberalne demokracije Slovenije, ki sta ju vodila dezelni tajnik in senator Roberto Visentin in predsednik zunanjepolitične komisije LDS, ter bivši slovenski zunanji minister Dimitrij Rupel.

V obsežni analizi medsebojnih italijansko-slovenskih odnosov je prisel do izraza skupen interes za okrepljeno sodelovanje in vključevanje Slovenije v Evropsko unijo. In prav to vključevanje je pogoj za pospešeno sodelovanje in reševanje se odprtih vprašanj.

Predstavniki Severne lige so slovensko delegacijo LDS seznanili z načelnim stališčem osrednjega vodstva gibanja, ki je odločno zavrnilo nacionalistično demagogijo in polemike o osimskih sporazumih. Severna liga zavrača predvsem ozemeljske pretenzije in se zavzema za dosledno evropsko politiko Italije, je dejal tajnik Visentin.

S tem v zvezi so svetovalci Severne lige vložili v dezelni svet resolucijo, v kateri poudarjajo, da je vključevanje Slovenije v Evropsko unijo v gospo-

darskem in kulturnem interesu dezele Furlanije-Julijske krajine in njenih prebivalcev.

Na srečanju v Vidmu sta se delegaciji dogovorili tudi o nadaljnem sodelovanju.

Obisk Šuštarja v Reziji

s prve strani

V nadaljevanju pogovora z ljubljanskim nadškofom je dekan iz Nem Rizzieri De Tina poudaril, da se je s padcem berlinskega zidu, z dejstvom, da je Slovenija postala demokratična in se vključuje v Evropo, odprlo novo obdobje na politični ravni. Ločevanja in napetosti pa so se vedno prisotne med ljudmi, se zlasti v bolj odmaknjenih krajih. Zato je predlagal, da bi vsi škofje, ki živijo na italijansko-slovenski meji javno vabili ljudi k spravi in medsebojnemu spoštovanju.

Nadškof Šuštar se je toplo zavrnil za sprejem, se zahvalil duhovnikom za vlogo, ki so jo odigrali na našem prostoru in dejal, da nas s pogledom v bodočnost čaka dosti pametnega in poštenega dela v duhu skupnih verskih in kulturnih korenin in v spoštovanju temeljne človeške pravice, da se vsakemu prizna svoj jezikovni in kulturni obraz. (jn)

Minoranze e problemi di confine

Torbidi spifferi

I problemi inerenti al trattato di Osimo, la questione del confine tra Italia e Slovenia, nonché lo status delle minoranze sono stati, negli ultimi giorni, oggetto di variegate interpretazioni. Ne hanno parlato ampiamente i quotidiani nazionali e pure la televisione. Va da se che le diverse argomentazioni hanno trovato eco anche in Slovenia, dove è stato lo stesso ministro degli esteri Lojze Peterle a sottolineare che nella logica slovena non c'è posto per vecchi revanscismi e nazionalismi. Se esistono dei problemi aperti, ha sottolineato Peterle, è giusto risolverli nell'ambito delle commissioni miste che sono state attivate. La strada è aperta e in questa logica è possibile continuare il dialogo, anche perché la Slovenia è particolarmente attenta ad una pacifica e proficua collaborazione con l'Italia. Peterle ha parlato anche del problema dei beni degli esuli sottolineando, contrariamente a quanto è stato scritto da alcuni giornali locali, che è in corso una procedura legislativa affinché questo spinoso problema venga risolto nei migliori dei modi.

Da parte slovena, dunque, non ci sono particolari impedimenti che ostacolano la soluzione dei problemi tra i due stati. Di questo tenore sono state anche le dichiarazioni del governo regionale che ha criticato le affermazioni di alcuni rappresentanti della destra italiana. La Regione Friuli-Venezia Giulia si adopererà affinché i rapporti tra i due stati trovino una positiva stabilità.

Accanto alla questione della revisione dei confini abbiamo sentito, da più parti, porre il problema della situazione critica della minoranza italiana in Slovenia ed in Croazia. Il problema è stato posto senza le giuste distinzioni, come se l'atteggiamento della Slovenia verso le minoranze fosse lo stesso di quello della Croazia. A noi, che siamo sempre stati attenti a queste problematiche, sembra che la differenza ci sia, e sia alquanto evidente. Mettere sullo stesso piano la realtà della comunità italia-

na nei due stati vicini è ridicolo ed ingiusto. Ingiusto è anche il fatto che i nuovi paladini “del giusto” si siano ricordati soltanto di una minoranza, dimenticando, del tutto, quella che vive da questa parte del confine, quella slovena.

Si è parlato della reciprocità di trattamenti. Egoisticamente parlando ci viene voglia di dire: ben venga questa reciprocità, se questo vuol dire che il trattamento dello Stato italiano verso la nostra comunità sarà lo stesso di quello sloveno verso la comunità italiana. In verità il problema delle comunità linguistiche deve trovare la sua giusta soluzione nello stato in cui la minoranza vive. Così come la Slovenia ha posto in termini di legge la normativa della comunità italiana (seggio garantito al Parlamento, bilinguismo totale, scolarizzazione e toponomastica e via dicendo) lo stesso ci aspettiamo dallo Stato italiano che, dopo cinquant'anni, non ha ancora risolto con legge la posizione della nostra comunità etnica.

Importante, inoltre, è sentire che cosa ne pensa la minoranza italiana riguardo alle ultime rivendicazioni della destra italiana. Sul quotidiano “La Voce del popolo” di Fiume, organo della Comunità degli italiani, in un corsivo del direttore responsabile Ezio Mestrovich leggiamo che tali pressioni da parte italiana potrebbero provocare “spifferi che riescono a gonfiare le vele delle più attardate forze politiche in Croazia e Slovenia e ad afflosciare quelle che perseguono la crescita democratica e civile. Torbidi spifferi che rischiano di condurre la minoranza italiana, di cui molti si riempiono la bocca, in una maledetta trappola.”

E Mestrovich conclude con una domanda: “Quanti sarebbero disposti a dare la vita per spostare questi confini? Per noi che ci ostiniamo a credere che i confini si possono civilmente sorpassare è una domanda retorica. Sarebbe orribile diventasse brutale quanto reale.”

Rudi Pavsic

Lettera al direttore

23 aprile: ecco perchè non c'ero

Con riferimento alle domande postemi dal suo settimanale del 28 aprile a pag.2, rubrica “Il puntino sulla i”, la prego di voler pubblicare la seguente risposta: Effettivamente l'Associazione Nazionale Carabinieri si propone con proprio Statuto lo scopo di mantenere vivo il sentimento di devozione alla Patria, lo spirito di Corpo, la memoria degli eroici Caduti, nonché di cementare i vincoli di solidarietà con le altre Forze armate e le rispettive associazioni.

Lo scrivente, quale presidente della Sezione delle Valli del Natisone, aveva inizialmente aderito all'invito rivolto gli dal Sindaco di partecipare alla festa della Liberazione del 23 aprile, ma appena saputo che per

l'occasione erano state poste a cura dello stesso Sindaco tabelle stradali slovene ad alcune frazioni comunali ha ritenuto di non partecipare considerando la cerimonia non finalizzata alla riconciliazione, anche in riferimento allo Statuto inizialmente citato.

Sergio Mattelig

La ringraziamo per la sua risposta chiarificatrice. Non intendo entrare nel merito della Costituzione, delle leggi e delibere su cui si è basata la scelta dell'amministrazione comunale. Ma noi crediamo che la restituzione del nome sloveno ai nostri paesi sia proprio un chiaro segno di riconciliazione con la nostra storia, la nostra cultura e noi stessi.(jn)

Chiudete la centrale!

Nell'ottavo anniversario della catastrofe di Cernobil i verdi sloveni hanno chiesto la chiusura della centrale nucleare di Krško. Alla protesta hanno aderito anche alcune organizzazioni austriache.

Contro il trasferimento

I circa mille profughi croato-bosniaci che si trovano attualmente nel centro turistico di Pineta presso Cittanova, non vogliono essere trasferiti come ha deciso l'ufficio competente del governo sloveno. Negli ultimi giorni i profughi hanno or-

I verdi sloveni: “no” a Krško

ganizzato una manifestazione di protesta chiedendo di restare nel centro di Pineta almeno per alcuni mesi ancora. I responsabili sloveni hanno suggerito il trasferimento a Daila, nelle vicinanze di Umago, in un monastero abbandonato che nel dopoguerra è servito come casa di riposto per anziani.

Terminal industriale

Il porto di Capodistria si sta allargando e modernizzando. E' di questi giorni la

notizia che una società di Maribor, la Metalna-Mio, ha acquistato 16 mila metri quadri di superficie allo scopo di allestire un terminal industriale. La società di Maribor costruisce particolari serbatoi di grandi dimensioni che verranno spediti agli acquirenti via mare.

Da Lubiana a Lipsia

All'aeroporto di Brnik (Lubiana) sono ripresi col periodo estivo, per il secondo anno consecutivo, i voli

charter tra Lipsia e Lubiana. La maggioranza dei viaggiatori sono turisti tedeschi che hanno optato per le ferie in Slovenia e nella vicina costa istriana e dalmata.

Incontro di frontiera

Domani 6 maggio a Trieste si incontreranno le delegazioni della Slovenia e della Regione Friuli-Venezia Giulia per discutere di collaborazione nel campo culturale, economico e tecnico. Si tratta di progetti comuni so-

stenuti anche dai finanziamenti dei programmi Phare e Interreg.

Espulso dalla Slovenia

Il direttore del locale notturno Maxim, aperto nelle vicinanze di Capodistria, dove la polizia ha trovato un quantitativo d'armi, è stato espulso dalla Slovenia per un periodo di un anno. Josef Wilding Werenfried, di nazionalità austriaca, è stato accusato di porto e traffico illegale d'armi.

No alla macroregione

Il vicepresidente della Lista associata socialdemocratica slovena Borut Pahor si è detto contrario alla proposta degli autonomisti istriani per la formazione di una macroregione comprendente anche i comuni di Isola, Capodistria, Pirano e Muggia. Secondo Pahor il regionalismo va bene, come pure una più stretta collaborazione tra regioni confinanti, ma tutte le forme di collaborazione non devono prescindere dal fatto che la Slovenia è uno stato sovrano ed ogni modifica di confini potrebbe portare a risultati non prevedibili.

Convegno internazionale a S. Pietro al Natisono

Le minoranze e la lingua dell'infanzia

Sarà un convegno particolarmente interessante quello in programma per l'11, 12 e 13 novembre 1994 a S. Pietro al Natisono su iniziativa del Centro studi Nediza e del Confemili, comitato federativo per le minoranze in Italia, in collaborazione con la cattedra di didattica delle lingue moderne dell'Università di Udine.

Interessante, in primo luogo, è il proposito di confrontare e divulgare studi, ricerche ed esperienze che si vanno attuando in Italia ed in Europa per la diffusione delle lin-

gue delle minoranze e del bilinguismo precoce. A tale confronto saranno chiamati vari istituti operanti a livello internazionale, ed il dibattito sarà raccolto in proposte educative ed organizzative come strumento utile ed adattabile alle varie esigenze locali.

Il convegno terrà conto di alcune problematiche emerse presso le comunità minoritarie: rapporto fra lingua standard e parlate locali; ruolo della famiglia, impegno degli enti pubblici nell'educazione bilingue.

L'importanza del convegno è sottolineata dall'adesione degli enti patrocinatori, come il Comune di S. Pietro al Natisono, la Regione autonoma Friuli-Venezia Giulia, l'Università di Udine e la Commissione delle Comunità europee. Sono attese ulteriori adesioni dalla Slovenia e dalla Comunità di lavoro dei popoli vicini di Vienna.

Per adesioni ed informazioni ci si può rivolgere al Centro studi Nediza, 33049 S. Pietro al Natisono, Udine, tel. 0432-727490, fax 727152.

Naše doline na platnu

XIV. mednarodni natečaj v Špetru

V Beneški galeriji v Špetru se že pripravljajo na drugo pomembno iniciativo, na mednarodni slikarski natečaj "Podobe iz Nadiških dolin", ki bo pod pokroviteljstvom dežele Furlanije-Juljske krajine letos že XIV. Na njem lahko sodelujejo umetniki iz Furlanije in širšega italijanskega prostora, iz Slovenije in Avstrije oziroma Koroske. In prav veliko udeležbo slednjih, kot je bilo v vseh letih doslej, si prireditelji se posebej želijo, saj je namen pobude še boljše povezati ljudi in ustvarjalce v tem delu Evrope.

Zigovanje platen v Beneški galeriji bo od 23. maja

do 18. junija od ponedeljka do sobote med 17. in 19. uro. V okviru predlagane teme sta tako vsebina kot tehnika umetniškega dela popolnoma svobodni. Med predstavljenimi deli bo strokovna žirija, v kateri bodo umetnostni kritiki, umetniki in novinarji, izbrala tri najboljše slike, ki bodo dobile tri denarne nagrade, prvo v višini 1.000.000 lir, drugo 750.000 lir, tretjo 500.000.

Slikarski natečaj se bo zaključil s skupinsko razstavo, ki jo bodo odprli v soboto 25. junija, ko bo tudi nagrajevanje. Dela bodo na ogled v Beneški galeriji do sobote 9. julija.

Furlani in Slovenci skupaj v Ristoriju

Sodelovanje med Sloveni an Furlani se v zadnjih letih, čepru z nemajhnimi težavami, bogati. Se posebno po zaslugi Instituta furlanske kulture in Zveze Slovencev videmske pokrajine je prišlo do nekaterih pomembnih političnih pobud, kot recimo izjava, ki je bila izoblikovana pred zadnjimi delznimi volitvami in jo je podpisalo lepo število kandidatov. Skupaj smo izpeljali tudi nekaj kulturnih pobud, najpomembnejše je bilo v tem okviru gostovanje koroskega pevskega zbora Rož iz Sentjakoba.

Sedaj je v programu druga zanimiva pobuda, namen katere je seznaniti širšo furlansko in slovensko publiko s sodobno kulturno dejavnostjo obeh manjšin.

V tem okviru bosta v gledališče Ristori v Cedadu dva večera, posvečena delovanju na gledališkem področju med beneskimi Slovenci in Furlani. V nedeljo 15. maja, ob 21. uri, se predstava odpre z dvema monologoma iz zadnje igre Beneškega gledališča "Buogi može", ki jim bo sledila predstava skupine Teatro incerto v furlanscini.

V nedeljo 22. maja, le v Ristoriju v Cedadu ob 21. uri, bo nastopila furlanska skupina il teatrino del Rifo. Pred njim bo nastopila rezijanska ženska skupina "Rože majave" ob spremljavi citire in bunkule.

Pridite v gledališče na Livek

Breginjci so kak tje dan od tuod sparjel z veliko toplino Beneško gledališče, ki se je parvič predstavilo v Breginjskem kotu. Puno judi vsieh starosti, od otuok do non an nonu, se je zbralo v prostorih breginjske suole an se veselo smejal an uzivalo z igro Buogi može. An med adno pravco an drugo pa tud na koncu nieso sparal z aplavzi. De je bla igra v beneskem dialektu nie obednemu dielalo težav. Vsi benečani, ki smo

Pogled na številno publiko v breginjski suoli, kjer so igrane žene od Beneškega gledališča



bli gore smo se počutili kot doma, par najbližji zlahti, ki je na koncu kulturnega programa napravila pravo ojcet. Zatuo se je trieba zahvalit krajevni skupnosti, breginjski suoli an nje ravnateljici an

drugim domačinam. Pru je poviedat, da sta na tistem prazniku bila an dva sosednja župana: Klanjšček iz Tolmina an Marinig iz Špietra.

Sada Beneško gledališče, kupe z Davidam Clodig, ki

skarbi za glasbeno spremljavo an režiserjam Marjanom Bevkom, ki je ratu naš pridano "varuh" puode na Livek. Predstava bo v nediejo 8 maja, ob 17. uri, v prostorih osnovne sole.

Malignani: omaggio a Gregorčič

Sarà dedicata a Simon Gregorčič la conferenza che il prof. Vertovec terrà lunedì 9 maggio alle ore 18 nell'aula magna dell'Istituto Malignani di Udine. Di particolare interesse la mostra documentaria che verrà allestita per l'occasione, grazie alla collaborazione del museo di Nova Gorica. Dedicata a Gregorčič ed al suo tempo offrirà l'opportunità di conoscere anche materiale bibliografico molto raro.

Ruttar contro Ruttar

La salvaguardia del dialetto sloveno e le posizioni dell'ultimo "Studenci"

Uno dei limiti più grossi della nostra comunità è la labilità o addirittura la mancanza della memoria storica. E dunque, con un ritmo ciclico, si riprende sempre da capo lo stesso dibattito, com'è il caso della difesa del dialetto sloveno. È bene precisare subito che questo non ci dispiace affatto, soprattutto quando la discussione si allarga ed abbraccia una cerchia più ampia di persone, a patto però che il ragionamento si basi su intenzioni serie e sull'onestà intellettuale, che permetta di fare qualche passo avanti nella presa di coscienza della nostra identità, ma soprattutto nel mettere in campo iniziative concrete, operative per rivitalizzare la nostra lingua.

Lo spunto viene offerto questa volta da due articoli (Slovenj e Slovenci, Nas materni izik), pubblicati sugli ultimi due numeri di "Studenci".

Molte sono le osservazioni da fare, ci limiteremo questa volta solo ad alcune facendo qualche passo indietro e proponendo ai nostri lettori questa specie di "Blob".

Scrivono Studenci: "Una cosa è lavorare tutti per ripulire il campo dai rovi e dalle erbacce che soffocano le nostre vecchie viti che i nostri antenati hanno piantato. Un'altra è arare un nuovo campo e se-

minare, piantare nuovi vitigni. Forse c'è meno fatica, in questo, tuttavia occorre aspettare molto tempo per avere il raccolto. È diversa la strategia, anche se entrambe affermano che vogliono produrre dell'ottimo vino. Gli esperti a San Pietro (il riferimento è alla scuola bilingue ndr) hanno scelto la seconda strada. Vestito nuovo, campo nuovo... lingua nuova." Ed in un altro passaggio: "La ricetta adottata fino ad ora è stata quella di introdurre a forza un'altra lingua «la slovena standard»..."

Queste citazioni sono le punte più estreme di un discorso lungo e per molti versi confuso e contraddittorio, in cui l'autore (Riccardo Ruttar?) sottolinea il valore di quel "meraviglioso linguaggio" che è lo "sloveno di casa" in opposizione - solo per scelta strategica? - a ciò che di estraneo viene dall'esterno (la lingua standard slovena ndr), anche se l'autore prevede un successivo passaggio graduale dal dialetto alla lingua.

Ora la correlazione apparirà forse azzardata, ma è bene ricordare, sempre a propo-

sito della difesa del dialetto locale, quanto si sosteneva e scriveva appena 15 anni fa. "Vogliamo costringere a imparare una lingua che non è quella parlata dalla gente e a distruggere la cultura locale... L'imposizione dello sloveno snaturerebbe il dialetto delle vallate". Lo affermava al Gazzettino nel 1979 il famosissimo dott. Luigi Ciceri. Ed un anno prima, nel 1978, nel testo della petizione che lui stesso aveva promosso, si leggeva: "...chiediamo che per la protezione della cultura popolare e delle tradizioni locali siano istituiti corsi non obbligatori di dialetto, tradizioni e storia locale... nel mentre rigettiamo l'insegnamento della lingua ufficiale e letteraria slovena che snaturerebbe il nostro antico dialetto."

È inutile sottolineare che con quell'operazione in molti casi era stata carpita la buona fede delle gente che pensava di aderire ad un programma di difesa e valorizzazione del dialetto sloveno locale. Prova ne sia che in questi 15 anni non un dito è stato mosso dal circolo Stellini e dal Circolo

culturale ed assistenziale di S. Leonardo, promotori di quella petizione, a favore appunto del dialetto.

A quelle posizioni si contrappose, così come molti altri prima di lui, Riccardo Ruttar che nel 1988 scriveva sul n.1 di Studenci: "Il circolo culturale Studenci... ha scartato a priori, come priva di senso, l'ipotesi che prevede l'isolamento della comunità slovena del Friuli in una specie di residuo museale dove si cerchi di catalogare ed eventualmente tenti di conservare un patrimonio linguistico e culturale come se fosse completamente a se stante." Eppure, proseguiva, questa strada è stata tentata con la "proposta di introdurre nella scuola statale l'insegnamento della cultura locale e di legittimare l'uso dell'idioma parlato nelle valli slovene". Una pedagogia sana questo legame tra scolaro e ambiente l'avrebbe già attuata, per difendere il dialetto del resto non è necessaria nessuna legge di tutela e poi aggiungeva "... i fautori della teoria suesposta la contrappongono

all'introduzione della "lingua slovena" considerata come estranea, incomprensibile, priva di legami con la "nostra". Non lo fanno in buona fede - dichiarava - perché sanno che il dialetto sloveno delle valli, tagliato dalla sua matrice linguistica viva e vitale - che è la lingua e in quanto tale va insegnata - in breve scomparirebbe o si ridurrebbe ad una pura manifestazione folclorica." Così nel 1988.

È legittimo dunque porsi oggi la questione del senso politico e della buona fede che stanno alla base dell'articolo "Materni izik", chiedersi il perché della polemica assurda e pretestuosa con la scuola bilingue, pur consapevoli che l'amor di polemica è stato sempre coltivato da Ruttar che di volta in volta ha cambiato bersaglio. Nel 1988 era infatti un altro.

Ma leggiamo che cosa scrive oggi: "A S. Pietro, nella scuola slovena, gli esperti dicono che il dialetto non può essere insegnato; sono i politici sloveni, poi, a sostenere che l'appartenenza alla nazione slovena è fuori discus-

sione. Il dialetto - dicono i primi - devono insegnarlo le famiglie a casa; la scuola ha altri doveri, insegnare a leggere e scrivere, e questo non si può nel dialetto." Come a dire che le cose non stanno così. Che cosa rispondere?

Proseguiamo in questo contraddittorio tra Ruttar e Ruttar citando quanto lui stesso scriveva 5 anni fa e con cui concordiamo pienamente. "A cinque anni di distanza dall'inizio dell'esperienza della scuola privata bilingue, l'esperienza si sta consolidando. Pur nell'emergere di problemi legati alla gestione di un'iniziativa talmente complessa, (finanziamenti, professionalità degli insegnanti, aspetti psicopedagogici, armonico inserimento della scuola nel tessuto sociale locale...), l'unica conclusione è che questa soluzione - scuola bilingue - è la sola strada percorribile per un corretto avvio del processo di scolarizzazione slovena degli sloveni della provincia di Udine e per la salvaguardia della loro identità". E poi concludeva: "Ogni altra ipotesi altro non è che un alibi per non affrontare in termini risolutivi questa questione". Parola di Ruttar.

Jole Namor

V Ažli godernjajo za prenizek kup od zemlje

Industrijska cona v Ažli se napri šier



Kjer so sada njive an senožeti bojo rasle nove fabrike?

Spietarska industrijska cona se šier, kar nas na more ko veselit, saj vsi dobro vemo, de bojo naše doline živiele samuo, ce bojo ljudje imiel dielo blizu duoma, ce na bojo parsiljeni iti drugam ku puno naših emigrantu. Za aržerit industrijsko cono pa se vie je trieba pridobit nove kose zemje an jih espropriat njih gospodarij. Takuo gre pač sviet.

Bi na bluo nič narobe, ce gospodarij sveta bi se na čutil oškodovani, ce bi na mislili, de se jim diela karvica. An v Ažli so začel godernjat. Ne, ne pruoit industrijski con, sa' lepuo vedo an oni kak pomien ima. Zaki pa? So prepricani, de jim ponujajo premalo sudu za njih sviet an zatuo so se oglasil an nardil "rikors".

Sviet, ki bi ga industrijska cona požarila, je tist, ki od pekarne gubanc Giuditta Teresa go par Muostu gre do fabrike ex-Danieli. Adan od devetih gospodarju sveta je Paolo Jussig, ki ima mizaro delavnico v špetarskem Pip. "Kadar nam je paršlo pismo od Gorske skupnosti, kjer so nam ponujal manj ko 4.000 na kvadratni meter, kar se nam je zdielo zaries premalo, smo decidli se postavit pruoit". Takuo dičemberja lan so napisal pismo v Tarst an Vidam an poviedal njih razone, vprašal so v glavnem naj vzdignejo kup njih zemlje.

Odguoril so jim iz Dezele I. marca lietos an jal, de je bluo vse nareto takuo, ki gre, po zakonih. Ne samuo,

njih rikors so na Dezele uzel ku de bi bli zavarnil, kar jim je bluo ponujeno an zatuo so naročil, naj se sudi za esproprio položijo na "Cassa depositi e prestiti". Takuo se zna zgodit, pravi Jussig, de na koncu nam za naš sviet se manj plačajo od kar nam je bluo sparvič ponujeno.

Ce je sele odparto vpašanje po kakem kupu bo tist sviet plačan, se kumetje iz Azle vprašajo se puno družih reči. Zaki na naši amistratorji vzamejo tiste zemlje, ki jo je bla kupila lieta nazaj Danieli, ki je tle par nas zaparla, recimo. Al pa zaki na napunijo vse tiste lote od industrijske cone, ki so sele prazni priet ku začnejo jemat gospodarij njih sviet?

Oggi seduta della Comunità montana

Il bilancio torna in assemblea

Il presidente della Comunità montana Giuseppe Chiabudini ha convocato per oggi, giovedì 5 maggio, l'assemblea generale in seduta straordinaria. Uno è il punto all'ordine del giorno che sarà preceduto dall'approvazione dei verbali della seduta precedente e dalle comunicazioni del presidente: i consiglieri dovranno discutere su un'ordinanza istruttoria che riguarda il bilancio di previsione per il 1994, adottato il 27 febbraio scorso. L'assemblea, in seconda convocazione, si terrà alle ore 19,30.

In gita con il circolo resiano

Nell'ambito dell'intensa attività sociale che l'associazione promuove per i propri soci, il circolo culturale resiano di Udine "Rozajanska dolina" organizza per domenica 22 maggio una gita culturale lungo le rive del Brenta. In programma c'è la visita di alcune delle più belle e rinomate ville venete tra le quali Villa Pisani e Villa Widmann.

La partenza è fissata per le ore 7 presso l'autostazione delle corriere di Udine ed il rientro è previsto per le ore 20. Gli organizzatori raccomandano la massima puntualità. Informano inoltre che la colazione del mattino e la merenda pomeridiana sono assicurate "dal rinomato e fornito ristorante" del circolo. Chi desidera partecipare alla gita deve affrettarsi a prenotare. Per farlo basta telefonare a Toni Longhino (tel. 0432-46361) dalle 8 alle 13. Le iscrizioni vengono raccolte entro il 12 maggio e saranno tenute in considerazione solo le prime 54 persone, a meno che l'interesse sia tale da richiedere anche una seconda corriera.

Una banca in crescita

Popolare di Cividale in assemblea

Lo sviluppo della Banca Popolare di Cividale che ha aperto recentemente tre filiali a Palmanova, Gemona e Latisana si evidenziano anche nei buoni risultati di bilancio conseguiti nell'esercizio 1993.

Il documento contabile, relativo al 107. esercizio, verrà sottoposto all'approvazione dei soci dell'istituto nell'assemblea ordinaria che si terrà il 22 maggio presso il Centro S. Francesco di Cividale. Ma vediamo i principali dati di bilancio presentati in una circolare inviata ai soci dal presidente della banca dott. Lorenzo Pelizzo.

La raccolta globale ha raggiunto e superato per la prima volta i mille miliardi attestandosi a quota 1167; scorpendo il dato si evince che la raccolta indiretta

ha avuto un incremento del 25,2%, raggiungendo i 629 miliardi.

Gli impieghi per cassa hanno raggiunto i 381 miliardi, mentre i crediti di firma hanno superato i 38 miliardi con una crescita dunque del 49,4%.

Il patrimonio di 111 miliardi è aumentato del 29,1%, nel corso del '93 inoltre sono stati acquisiti 425 nuovi soci il cui numero è ora di 6.295. Il risultato economico, comunica l'istituto bancario, è al netto degli accantonamenti di 7 miliardi e 150 milioni, un risultato soddisfacente, come ha dichiarato il presidente Pelizzo, poichè conseguito in un contesto congiunturale recessivo ed è tale da consentire un'adeguata remunerazione del capitale sociale.



Presso la filiale di San Leonardo è stato recentemente installato il bancomat che consente il prelievo di denaro 24 ore su 24, compresi i giorni festivi. L'iniziativa si inserisce nel quadro dell'impegno della Popolare di Cividale nelle nostre vallate che ha portato recentemente anche all'apertura di un recapito di tesoreria e sportello automatico presso il municipio di Prepotto.

Presto il bancomat di S. Leonardo sarà abilitato anche a recepire la tessera Eurocheque in modo da favorire via gli emigranti e gli ospiti stranieri.

Un po' di Resia in centro Italia

"La Val Resia nell'Appennino". Così lo slogan sui manifestini affissi un po' dappertutto nel ristorante "Fiumicello" di Premilcuore, in provincia di Forlì. Infatti un pezzettino di Resia si è incontrato in questa bellissima località appenninica del forlivese per il tradizionale incontro resiano. Già da sette anni i resiani che abitano in Toscana e nell'Emilia Romagna si trovano a maggio per trascorrere insieme una giornata dedicata alla propria valle.

Quest'anno gli organizzatori, Domenico Lettig, Giovanni Lettig e Avelino Quaglia hanno scelto Premilcuore, nel parco del Casentino, a cavallo tra le due regioni. In molti hanno risposto all'invito: più di una cinquantina sono stati i convenuti provenienti anche dal Veneto e dall'Umbria.

Il programma ha previsto in mattinata la Santa Messa celebrata da don Paolo, che ha accolto con toccanti parole di benvenuto gli ospiti resiani. Dopo i saluti rigorosamente in resiano del sindaco Luigi Paletti, la giornata è proseguita con il pranzo al ristorante "Fiumicello", immerso nella rigogliosa natura appenninica. Ad allietare la festa non sono mancate le danze ed i canti che hanno attratto a lungo la curiosità dei presenti. È stata una giornata di sole, piena di allegria e qualche lacrima di nostalgia e il desiderio di incontrarsi nuovamente anche il prossimo anno. (l.n.)

"Buh lunej, Milko" so lajeli tuw Reziji

"Buh ga lunejte" rekel Milko Matičetov ko saboto 23 dni avrila, tau municipe tana Ravance, sindek od Rezije je mu lajel pones, nu depe po laske, ne baside ke ni spomoni, da muč dela nu muč rači noradel Milko za ta Rozajansko dolino, ano za ise reče a marata bet den Rozajanske pa un.

Ciot, da za patarduu lita a rude se učiel od te prlietne od Rezije ano a papušet por rači, ano a divel nakrej uize, nuu pravice, nuu te stare baside te rozajanske, to prija jost se baret: to je un, ke ma nes zaualet, be mi, ke inijen momò ukrajo karje rači, ke tešajo jitet zubianè? Zajete to jost račet "Buh lunej tabè Milko, zakoj si se ustavel pošpenot ano poslušet Rezijo anu te ro-

zjaonske, ano si derzel u'kont use teke si ciol ano si vudel".

Samo tele fus zaualet Milka, ko soboto, samò bile karje inije tau to velik stoncio od koseja, ke muej bila itako basana judi: samo tele račet, da samò vesale ano braf za delo ke Milko oudelet ano, da to prou, da pa mi mu pokazimo muč durzimo za noše reče ano za te studione jude, ke ni dilajo teke ni merajo nu teke ni mujo za nen pomoet, itako da noše ples, noše uize, noše izek, ni na stute tet zubjanè.

Samo lupale roke, ko samo poslušale, da mu reče a spravel, da muč judin a delel poznet noše reče, anu kalukol lubrine a je pusel, anu tej nel več, tej nel be valuke senk, ke a

nin dal za use teke a rekel za nin delet pomuslet, da kako lepo to je bet den Rozajen. Zajte pa čje be mela spet pri mizerija, be uera, be ni težke delo tej ninki nur, be mu bomo masle jitet po sveto, numamo muej zabet Rezijo ano reče ke tuw Rezije zivijo. To isa tej nej vinča pravica, ke meramo nastet za noma tuw srco, za rude; to je isi nel boje lipi senk, ke mu meramo poslet usen ti judin od Rezije ano od drue vese, studione be ne, ke za Rezijo nu za te rozajanske ni so dale ano oudelale karje rači, ano šče več za nes, ke itako meramo račet za bet pa mu se naučile nekej kej, mo tej nej boje liučja ric: da se ciujamo ano samo od Rezije.

Catia Quaglia

TECNOADRIA snc

IMPIANTI SATELLITE TV

- antenne Tv
- parabole
- decoders
- ricevitori
- smart cards



SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA
PREVENTIVI GRATUITI SUL POSTO

OFFERTA

Parabola 60 centimetri completa: 485.000 lire
GARANZIA FINO A 2 ANNI

Via Rubignacco, 4 - Cividale (Ud) - Tel. 0432/700739



Nieso šli igrat samuo na balon, vierta nam!

"Al bi sli cabat balon v Zurigo?" takuo je parblizno vprašu Giuseppe Podoriesz (buj poznani kot Beppo automobili) tistim od Savognese (je njih "sponsor"). An oni, kakuo so odguoril? Ce pogledata fotografio tle na varh zastopeta.

Nieso sli samuo tisti, ki cabajo balon, sli so tudi njih muroze, zene, parjateljji an, sevieda, tudi poglavari od Savognese. Zbralo se jih je

petdeset, s koriero so sli tle odtuod v saboto 23. zjutra, varnil so se v pandiejak 25. ponoč. V nediejo popudan, takuo ki pišemo na sportni strani, so igral pruot ekipi Venosa, ki zbiera kupe italijanske izseljence, emigrante. Savognese je zgubila, pa na stuojta se bat, dobra volja an veseje jim nieso vsegljih parmanjkal. Kakuo so bli vsi dobre voje se je vide- lo tudi na vičerji, kjer so se

zbral vsi kupe, tisti, ki so udobil an tisti, ki so zgubil. V pandiejak je bluo škoda se varnit damu. Za de na bojo točil granke suze, je poskarbiela Bepulnova ramonika an kajšana "tapa" na dugi poti pruoti duomu. An fotografijo ki videta, so jo nardil pred hotelom, kjer an Bepulnu parjateu jim je napravu dobro vičerjo. An potlè, damu...Beppo, kada puodemo spet?

An te pridnim... rože

Smo bli ze napisal zadnji krat kratko novico za poviedat, de spietarska aministracija je senkala rože vsiem tistim, ki v liete 1993 so darzal cedno okuole hiše an po vaseh. Telekrat pa vam damo se kako buj podrobno novico.

Nagrajevanje je bluo v nediejo 24. obrila v kamunski sali an vsieh kupe je bluo kakik stierstuo premjanjih. Tek je studieru, de tisto nediejo popudan povedo samuo imena tistih, ki so bli premjani se je zgrešiu: biu je pravi praznik, na katerim je godu na klavir mladi Davide Clodig iz Černeck (Sriednje), Nino Ciccone, ki je tudi konsilier spietarskega kamuna an ašesor Gorske skupnisti, je pa vsiem lepuo razluozu kakuo se darže caneloni, ka' je trieba narest, de bojo lepi an tuole je bluo zaries zanimivo, interesant. An par besied so sprepuoril tudi zupan Firmino Marinig, kamunski odbornik Bruna Dorbolò an Lorenzo Pelizzo, predsednik od "Banca Popolare di Cividale", ki je parpomagala za kupit rože, ki so potlè senkal tistim kamunjanom, ki so jih zaslužil z njih dielam za darzat lušne an pitune vasi an okolje spietar-

skega kamuna.

Vsi uriedni pohvale an zahvale, posebna pohvala pa je bla za nekatere judi al pa skupine, ki buj ku drugi se trudjo darzat cedno ne samuo okuole njih hiše, pa tudi blizu potieh al po drugih zapuščenih kraju, kjer ni gospodarja al pa kjer je kamun gospodar.

Tele so njih imena: Maria Jurman Cucovaz, Valentino Golop, Bruno Coren, Norina Scignaro Ciccone, Elda Marcuzzi Adami an skupina zensk "Peep" iz Spietra, Isidoro Massera iz Bjarca, Elio Blasutig iz Puoja, Pio Battistig, Guido Specogna, Assunta Raccaro an Nives Jussig iz Klenja, Silvio Venturini iz Azle, Aldo Cipriani - Klančič, Giuliano Pussini iz Muosta, Gianni an Sonia Coren iz Gorenjega Barnasa, Carlo Alfonso iz Petjaga, komitat "Pro Tarpezzo", skupina Ana iz Spietra, skupina Ana iz Azle, Giovanni Sale za "Associazione Sardi" naše dezele, komitat "Pro Vernasso", skupina iz Puoja, komitat "Pro Azzida", komitat "Pro Clenia".

Na nagrajevanje je parsla pozdravjat tudi Anna Magda Sdraulig, deželni odbornik.

V nediejo 1. maja v Hostnem

An senjam po navadi

Kar v mojim spominu ostane 'na stvar od puno liet od tega, kar sam bla se minena, je v Hostnem rešnica današnjih dni an za tuole se muormo zahvalit domačim judem an te mladim kulturnega društva Rečan. Ce tuole puode napri, se muormo zahvalit "te starim" telega društva sa' pride reč, de kar so začel sadit ze puno puno liet od tega je dobro porodilo, sienje se ni zgubilo.

Vsako parvo nediejo ma-

manj mladi, za nam pokazat, kakuo se skampinja. Nie migu lahko, vesta! Kajšan je mislu, de na kor ku z batam tuč, pa ni takuo! Od kod so parsli pa teli skampinjači? Iz Tarbja, z Lies, iz Kozce, Hostnega an Topoluovega.

Je bluo zaries lepuo videt, vesta, cieu popudan ljudi, ki tu vsakim picu, ta pod vsako sienco so jo godli, piel, se smejal...

Takuo, za an dan Svet Matija, Matteo an Ermako-



Cerkveni pevski zbor iz Podbuniesca. Dol zdol pa precesija

ja imajo v Hostnem rogačione an tela, ki je 'na naša stara navada, ki počaso počaso se zgubja par vič kraj, v Hostnem tarduo darži. Po precesiji, ki je bla iz vasi do cierkuce svetega Matija an na kateri se je zbralo puno judi, so vasnjani iz Hostnega an Podlaka skuhal pastosuto, spekli griljato an se puno drugih dobruot za vse tiste, ki so parsli.

Te mladi od Rečana so postudieral an na otroke an za nje napravli puno igri. Parsli so tudi tisti, ki znajo gost na kajšan strument, za razveselit tel liep popudan. Taz Podbuniesca smo imiel gostje: paršu je zbor, ki pieje po cierkvah tistega kamuna, na kitaro je godu nič manj ku miedih, doktor Vito Cavallaro.

Pa pred cierkvijo v Hostnem nieso godle samuo rimonike an kitare, "godli" so tudi zvonuovi, sa so parsli skampinjači, mladi an



ra nieso bli sami an Buoh vie ki svečeniku na nje za tuole navosljivih (če svečniki morejo bit navosljivi!), sa', vic ku kajšan od njih je tle po naših dolinah, je su v pozabo.



jih prave ...

Na velikim placu pred Kremlinom an Rus je zapoznu adnega Merikana. Rus je gledu dokazat, de komunizem an kapitalizem morejo stat kupe, pa Merikan je tardiu, de ni mogoče. Kadar Rus mu ni mogu dat zastopit z besiedami, je poklicu Merikana gledat zivalski vart - zoo. Ustavlja sta se pred stijo, kjer sta bla kupe an vuk an 'no jare. Kar je tuole zagledu, Merikan se ni mu prečudvat an je vprašu Rusa, kuo more tiste bit.

- Problem je se znat organizat.

- Mi se pru čudno zdi - je potardiu Merikan - vuk an jare kupe tu stij! Kakuo sta nardil?

- Sa' sam ti poviedu, kor se znat organizat. Na kor ku vsako jutro parnest drugo jare!

- Kuo je slo lietos pardielo kompierja tovaris Vanja?

- Dobro tovaris inspektor, smo ga nabral 'no taso gor do Nebes!

- Kuo guoris? Sa' vieš, de Nebes jih nie!

- Sigurno, de viem, sa' tudi tase kompierja ne!!!

- A je ries, mali tovaris Ivan, de toja pisica je imiela te mlade?

- Ries je.

- Sada v vasi družin imata druge stier majhane komuniste!

- Ne, samuo tri! Adan je odparu oči!

- Midruz du Ameriki imamo tajšno frajnost, de moremo guorit kar čemo pruot našemu predsedniku, brez obedne nevarnost za iti v Sing-Sing.

- Tudi tle v Rusiji imamo tisto frajnost. Moremo guorit, kar čemo pruot vašemu predsedniku, brez obedne nevarnost iti v Siberijo!!!

Naša skupna usoda

Kje se clovek s clovekom sreča? Na vodi? V puščavi, na ulici velikega mesta, v gozdovih, na travnikih, na sprejemih, v razkošnih salonih? To ni važno. Važno je, da se clovek s clovekom sreča. In jaz sem imel to srečo, da sem se srečal z velikim, visoko kulturnim, globoko zavednim Slovencem, s pisateljem, ki mu je bilo ime Ciril Kosmač.

Bil je naš sosed, saj ni daleč od nas njegova rojstna vas, kjer je bil premlad tudi pokopan: Slap od Idrijci, blizu Svete Lucije na Tolminskem.

Bilo je mnogo let od tega.

Srečala sva se na dan 28. novembra, na predvečer praznika proglasitve federativne ljudske republike Jugoslavije, na sprejemu, na generalnem konzulatu v Trstu.

Predstavil naju je dr. Jože Dekleva, dolgoletni napredni predstavnik Slovencev v tržaškem občinskem svetu in več letni predsednik Slovensko kulturno gospodarske zveze.

"Doric, ta je Ciril Kosmač, pisatelj, moj dragi prijatelj, ki je bil več časa v zaporu, se več kot ti, ker se je boril za naše narodnostne pravice!"

Nato je dr. Dekleva dejal:

"Ta pa je mladenič iz slovenske Benečije, ki je že poskusil zapor. Se bori za pravice tamkajšnjega našega zivlja. Bori se za svobodo naših kulturnih vrednot." Stisnila sva si roke in od takrat ostala zvesta in jeklena prijateljca.

Ze ob prvem srečanju sem mu povedal, da sem prebral več njegovih novel, da ga občudujem in obožujem, kako zna lepo pisati.

"Kaj pa si od mojega prebral?" me je vprašal.

"Več reci!" sem mu prav tako po domače odgovoril.

(gre naprej)

Izidor Predan - Doric

baby junior Star4

Via Zorutti, 28 · Tel 754195

MANZANO

ABBIGLIAMENTO da 0 a 18 anni da cerimonia e sportivo

Articoli per l'infanzia delle migliori marche



Varsta italijanskih kupcu bencine v Kobaridu ni takuo duga iz Slovenije, ki parhajajo kupavat po naših butikah

Konfin odpart za obadva

Cudne besiede za kar se tiče kupovanja bencine in cigaretu v bližnji Sloveniji - Kaj bi se zgodilo če bi take proteccionistične misli imiel tudi na te drugim kraju meje za tiste, ki hodejo kupavat tle h nam?

s prve strani

Tiste besiede niso samo egoistične, niso pametne an se povarhu ne rie-sejo celo problematiko.

Nekatere stranke an skupine gledajo resit tel problem (kupovanje bencine an cigaretu v Sloveniji) na tako vizo, de bi blizu italijanskega konfina kup bencine an cigaretu biu ku tist

v Sloveniji. Razliko, dife-rencu v stroških pa naj bi pokrivala darzava.

Mislimo, da judem bi sla pru taka resitev, sa' hodijo nimar, kamer se jim buj splača, cepru lohni na vedo, kake bi ble posledice, konseguence, pa ne samuo za darzavno blagajno, kaso.

Takuo kot bi Italija "branila" svoje darzavljane

pred nizkim kupam bencine an cigaretu v Sloveniji, takuo bi lahko Slovenija nardila za vič ku kajšno stvar, ki jo hodijo slovien-ski darzavljani kupavat tle v Italijo. Vprasmamo se, ka' bi se zgodilo, ce bi v Slo-veniji odparli nove butikge za oblieke, za suolne, al pa take velike centre, ki tle par nas rasejo ku gobe bli-

zu miest, al pa bi v krajih blizu meje, blizu konfina znižali cene po butikah.

Za sigurno bi se tudi tle par nas, posebno v Tarstu, Gorici an Cedadu vidlo kri-vo, ki bi storla zapriet vič ku kajšno butikgo an super-merkate. Na smiemo poza-bit, de v nase kraje parhaja-jo vsak dan na tauzente Slovienju iz Slovenije, ki punijo blagajne, kase naših budgarju. Mislimo, de zasluzejo vič naši budgarji, ku tisti, ki predajajo benci-no an cigarete v Sloveniji.

Tudi na tuo bi bluo trieba pomislit, kar se predlaga take proteccionistične rešit-ve. Z nase strani smo pre-pričani, de je tudi tole so-delovanje potriebno an pametno, sevieda, kar gre pru obadvieman, Italiji an Slo-veniji.

Ne samuo besiede neka-terih politiku, ki stoje na te pravi roki (desničarji) o pregledanju meje, konfina, pa tudi predlogi, proposte, o proteccionističnih iniciati-vah v tergovskem sektorju lahko napihnejo judi na meji, kar je zadnja stvar, ki vsi mi zelmo.

I dati sull'economia di frontiera

La voglia di collaborare

Qualcuno ha mostrato un po' di sorpresa quando il 20 aprile a Trieste il presidente della Unioncamere del Friuli-Venezia Giulia - che rappresenta le Camere di commercio di Gorizia, Pordenone, Trieste e Udine - on. Tombesi ha firmato un accordo di cooperazione con la Camera per l'Economia della Slovenia, rappresentata dal presidente mag. Suster.

Evidentemente i fuochi d'artificio lanciati da alcuni neoletti parlamentari di Alleanza Nazionale avevano creato un gran polverone con le richieste di spostamento dei confini, rinegoziazione del Trattato di Osimo, congelamento della richiesta di adesione all'Unione europea della Repubblica di Slovenia e così via.

Polverone rapidamente dissoltosi davanti ai settori economici regionali che invece vogliono arrivare ad una stretta collaborazione tra la Repubblica italiana e

quella slovena in armonia con quanto già previsto nell'Accordo di cooperazione che l'Ue ha sottoscritto con la Slovenia.

Tra le richieste più interessanti fatte ai governi dei due Paesi sono state il miglioramento della rete di comunicazione, lo snellimento delle operazioni doganali - nuova la proposta di creare delle corsie doganali preferenziali per alcuni prodotti e l'utilizzo dei valichi di seconda categoria per il passaggio di merci -, la collaborazione nel settore del turismo, delle attività finanziarie, del settore industriale, scientifico e tecnologico.

Dalla tabella dell'interscambio - qui sotto pubblicata - si nota che l'anno passato le esportazioni italiane verso la Slovenia sono state di gran lunga superiori alle importazioni. Per gli anni '86 e '90 i dati sono riferiti all'ex Jugoslavia, mentre per il '93 alla sola Repubblica di Slovenia. (f.b.)

Interscambio commerciale tra Provincia di Udine, Regione Friuli Venezia Giulia ed Italia con la ex Jugoslavia e con la Slovenia (in miliardi di lire)

	IMPORTAZIONI		
	1986	1990	1993*
Provincia di Udine	49	202	50
Regione F.V.G.	445	632	135
Italia	2004	3591	754

	ESPORTAZIONI		
	1986	1990	1993*
Provincia di Udine	31	121	59
Regione F.V.G.	488	831	281
Italia	2020	3564	1048

* Per la sola Slovenia

La Regione sosterrà i giovani agricoltori

L'assessore Chiarotto interviene a Buttrio

"Un'occasione importante per fare il punto sul ruolo che le amministrazioni locali debbono svolgere per favorire il rilancio dell'agricoltura, settore di primaria importanza per l'economia del Friuli-Venezia Giulia". Così l'assessore regionale Chiarotto ha evidenziato gli esiti del convegno che si è svolto lunedì in occasione della Fiera del vino di Buttrio. È un settore in evoluzione, quello agricolo, come è emerso dal convegno, con il tessuto economico fatto di aziende di sempre maggiori dimensioni, destinate a concentrare la disponibilità occupazionale in un minore numero di attività. Per ridurre le conseguenze negative di questo processo - ha assicurato l'assessore Chiarotto - la Regione ha previsto un'azione precisa di sostegno ai giovani che si inseriscono nell'agricoltura.

Appalti pubblici

L'Associazione regionale dei costruttori edili ed il Sindacato lavoratori delle costruzioni hanno presentato nei giorni scorsi a Udine al presidente della Giunta regionale Travanut una ricerca sul mercato degli appalti pubblici in Friuli. Si tratta di un contributo per riuscire a dare risposte certe ed efficaci ad un comparto ancora in sofferenza.

Il settore delle costruzioni ha registrato infatti nel periodo tra il settembre 92 e il settembre 93 la perdita di 2500 posti di lavoro.

Protezione civile anche nelle Valli

Come in altri centri della regione, anche a S. Pietro al Natisone ed a Savogna si sono svolte, recentemente, le esercitazioni di protezione civile. Teatro dell'iniziativa sono state le scuole elementari statali.

Tutto si è svolto nel migliore dei modi, mettendo in evidenza la bravura e la preparazione dei gruppi di Protezione civile nel simulare un caso di evacuazione a seguito di una calamità naturale. Soddisfatta si è detta l'assessore regionale Anna Magda Sdraulig, che si è complimentata con i sindaci dei due comuni, Firmino Marinig e Paolo Cudrig.

Da parte delle amministrazioni comunali è stata ribadita l'importanza che rivestono i gruppi come quello della Protezione civile, nonché la necessità di contributi per il completamento dell'attrezzatura nelle scuole.

25^a FIERA DEI VINI CORNO DI ROSAZZO

AREA DI FESTA AL COPERTO

VENERDÌ 6 MAGGIO

Ore 19.00 Inaugurazione con la filarmonica locale, con la partecipazione delle Autorità regionali e Nazionali. Presentazione delle Aziende partecipanti alla Fiera e Rassegna dei Vini DOC. Consegna dei premi:
"SELEZIONE TOCAI FRIULANO DEI TECNICI - '92-93"
"SELEZIONE TOCAI FRIULANO DELLA CRITICA - '92-93"

Ore 21.00 Ballo con l'orchestra "I RIMMEL".

SABATO 7 MAGGIO

Ore 15.30 Riapertura Fiera e Rassegna dei Vini DOC dei Colli Orientali del Friuli. 7° Concorso musicale per allievi di gruppi bandistici.

Ore 20.00 Concerto Filarmonica locale.

Ore 21.00 Ballo con l'orchestra "RENE".

DOMENICA 8 MAGGIO

Ore 8.00 Gara di pesca sportiva organizzata dall'Ass. pescatori "CUAR DI ROSIS"

Ore 8.30 MARCIALONGA DEI VIGNETI. Gara non competitiva - Partenza libera dalle ore 8.30 alle ore 9.30 da Piazza Fiera dei Vini. Percorso di km. 12.

Ore 14.00 Raduno dei Fisarmonicisti (oltre 100 partecipanti) della Regione F.V.G. e della CARINZIA, con gruppi che suoneranno fra i chioschi. Durata fino alle ore 20.30. Presenta Enzo Driussi.

Ore 17.30 Sfilata di CARRI ALLEGORICI organizzata dal gruppo folcloristico di Corno di Rosazzo.

Ore 20.30 Ballo con l'orchestra "BUTTERFLY".

Ore 23.00 Gara di "MAMBO TRIESTINO" con i migliori ballerini della Regione.

LUNEDÌ 9 MAGGIO

Ore 17.00 Riapertura Fiera.

Ore 21.00 Orchestra Spettacolo "MANUELA VALLI".

Ore 24.00 Come da tradizione spaghettata in carriola tra i chioschi offerta dalla Fiera dei Vini.

Nella piazza della Fiera verrà allestita una grande PESCA DI BENEFICIENZA con ricchi premi. L'utile sarà devoluto all'UNICEF.

GASTRONOMIA: In occasione del 25° della Fiera verrà allestita una rassegna specifica del PICOLIT oltre ai 150 vini in mescolta, prosciutto di S. Daniele e alla rinomata rosticceria. In degustazione anche i migliori TOCAI FRIULANI 1992/1993 della Regione.



Cassa Rurale ed Artigiana di Manzano

Sece a Manzano, Sportelli a Buttrio, Corno di Rosazzo, Moimacco, Percoto, Pradamano, Premariacco, Remanzacco, Santa Maria la Longa Udine

Risultati

PROMOZIONE

Polcenigo - Valnatisone 1-1
Fortitudo - Primorje 2-1
Montalcone - Juventina 0-0

GIOVANISSIMI

Audace - Torreeanese 2-1

ESORDIENTI

Fortissimi - Audace 2-5

PULCINI

Audace - Fortissimi 2-0

AMATORI

Real Pulfero - Bottenicco 2-0

PALLAVOLO MASCHILE

Paluzza - S. Leonardo 3-0

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello - S. Leonardo 3-0

PALLAVOLO ALLIEVE

Dif Udine - S. Leonardo 0-3

Prossimo turno

PROMOZIONE

Valnatisone - Zoppola
Staranzano - Primorje
Juventina - S. Giovanni

GIOVANISSIMI

Tarcentina - Audace

ESORDIENTI

Audace - Donatello

PULCINI

Buttrio - Audace

AMATORI

Bottenicco - Real Pulfero
Remanzacco - Pol. Valnatisone

PALLAVOLO MASCHILE

S. Leonardo - Volley Corno

PALLAVOLO FEMMINILE

S. Leonardo - Volley Corno

Classifiche

PROMOZIONE A

Fagagna 41; 7 Spighe 40;
Spilimbergo 39; Aviano 38;
Cordenonese 33; Pordenone
32; Valnatisone, Polcenigo
29; Maniago 27; Juniors 25;
Zoppola, Tricesimo 24; Sere-
nissima 23; Tavagnacco 22;
Vivai Rauscedo 20; Spal
Cordovado 16.

PROMOZIONE B

Cormonese 44; Ponziana,
Maranese 35; Flumignano,
Ruda 34; S. Giovanni, Cervi-
gnano 30; Lucinico, Trivigna-
no 29; Juventina 28; Fiumi-
cello 27; Staranzano 26;
Montalcone 25; Fortitudo 22;
Primorje, Gonars 18.

GIOVANISSIMI

Audace 44; Tarcentina 41;
Serenissima 32; Azzurra 30;
Torreeanese, Chiavris 26;
Bujese 23; Riviera 19; Reane-
se 18; Nimis 17; Fortissimi 15;
S. Gottardo 9; Cassacco 6;
Ragogna 5.

Donatello fuori classifica.

PALLAVOLO MASCHILE

Polisportiva S. Leonardo,
Paluzza 32; Volley Corno 28;
Us Friuli, Majanese 24; Pav
Natisonia, Remanzacco 20;
Lignano 18; Faedis 16; Cus
Udine 12; S. Daniele 8; Vb
Udine 4; Percoto 0.

PALLAVOLO FEMMINILE

Fiumicello 32; Us Friuli 30;
Terzo 28; Lignano 22; Volley
Corno 18; Zugliano, Dif Udi-
ne, Cassacco 16; Reana, Vb
S. Vito 12; Aquileiese 8; Po-
lisportiva S. Leonardo 6.

PALLAVOLO ALLIEVE

Cus Udine 43; Bressa 39;
Pav Udine/A 34; Polisportiva
S. Leonardo 26; Azzurra,
Asfjr Cividale 23; Dif Udine
17; Percoto 11; Natisonia 3.



Pareggio della Valnatisone a Polcenigo

Cristian Mulloni risolleva le sorti

Cinquina degli Esordienti dell'Audace
opposti ai Fortissimi. Per i Pulcini decima
vittoria consecutiva in altrettanti incontri

Dopo la battuta d'arresto di domenica scorsa a Tricesimo, la Valnatisone ritorna da Polcenigo con un meritato pareggio ottenuto con la diretta avversaria nella lotta per il settimo posto in classifica. Ad un primo tempo senza emozioni è seguita una ripresa che ha registrato alcuni colpi di scena. Passavano in vantaggio i padroni di casa al 10'. Bastavano undici minuti ai biancazzurri per riportare il risultato in parità grazie ad una punizione di Cristian Mulloni. Negli ultimi dieci minuti Zogani ha sostituito tra i pali il portiere Andrea Specogna, espulso per un fallo di mano fuori area.

Sul terreno dei Fortissimi gli Esordienti dell'Audace sono andati a segno cinque volte per merito di Duravig, Crast, Laurencig e Podorieszsch (doppietta). Sabato aspettano la visita del Donatello, autentica dominatrice del girone.

I Pulcini, con i gol segnati da Michele Bergnach e Andrea Dugaro hanno avuto la meglio sugli udinesi di via Riccardo di Giusto. La squadra ha collezionato dieci vittorie in altrettanti incontri.

Cin cin Real

REAL PULFERO 2
BOTTENICCO 0

Real Pulfero: Vogrig, Gariup, Benati (Paravan), De Biagio, Iuretig (Barbiani), B. Jussa, Pallavicini (Manzini), S. Dugaro, Montanino, Szklarz, A. Dugaro.

Pulfero, 30 aprile - Vittoria con il più classico dei risultati, quella ottenuta dai pulferesi contro avversari che, contrastando validamente a centrocampo, sono mancati completamente nel reparto avanzato. Vogrig ha infatti corso un solo pericolo nella ripresa.

Era cominciata per la verità in modo sfortunato per il Real, che al 3' colpiva con Gariup la base del palo. Il gol rinviato di alcuni minuti giungeva al 15' ad opera di Antonio Dugaro che, appena dentro l'area, con un diagonale superava il portiere Turri.

Al 25' un'azione partita da centrocampo permetteva a Szklarz, dopo aver chiesto triangolo ad un compagno, di presentarsi in area. Il pallone terminava di un palmo sopra la traversa. L'estremo ospite poi in due tempi neutralizzava una conclusione di Stefano Dugaro. Un atterramento in area di Pallavicini veniva sorvolato dall'arbitro, che faceva proseguire l'azione.

All'inizio della ripresa due prodezze di Turri negavano il raddoppio, prima su una conclusione di testa di Szklarz su servizio di Dugaro, poi un rasoterra di Benati veniva deviato in angolo. Unica occasione per il Bottenicco al 20', quando Miani, scattato in dubbia posizione, calciava malamente la sfera all'esterno della rete. Il raddoppio giungeva al 25' grazie a Paravan, che di testa concretizzava su traversone di Stefano Dugaro. (p.c.)

Scambio di doni tra la Savognese ed il Venosa di Zurigo prima della gara giocata domenica 24 aprile. Dopo la partita, organizzata dallo sponsor Bepo Automobili, le due società hanno festeggiato fino a tarda sera. Sotto, l'attaccante dei Giovanissimi Gianluca Peddis

Savognese: gara tra amici a Zurigo



Trasferta positiva (anche se non nel risultato, ma non era questo l'importante) della Savognese a Zurigo, dove il 24 aprile ha affrontato in una amichevole il Venosa. Per i gialloblù sono scesi in campo Rui Costa, Blasutig, Floreancig, Oviszsch, Iuretig, Zabrieszsch, Stulin, Cernotta, Rot, Dorbò, Trinco, Massera e Fantini. Per primi sono passati in vantaggio i padroni di casa su autogol. Allo scadere del primo tempo arrivava il pari con Rot.

Nella ripresa un palo dei savognesi e numerose occasioni da entrambe le parti precedevano la rete della vittoria dei padroni di casa.

Rubin sfonda

AUDACE 2
TORREANESE 1

Audace: Podorieszsch (Specogna), Carlig, Colapietro (Tiro), Rubin, Clavara, Rucchin, M. Simaz (Cencig), F. Simaz, Domenis, Braidotti, Peddis (Duriavig).

S. Leonardo, 1. maggio - Non si è interrotta neppure oggi la serie positiva dei Giovanissimi dell'Audace, impegnati nel derby con la Torreeanese. Gli ospiti, reduci dalla brillante prestazione di domenica scorsa nella quale avevano bloccato la Tarcentina, seconda forza del campionato, hanno cercato il bis.

I biancazzurri, privi a centrocampo di Almir Besic e nel reparto arretrato del convalescente Alessandro Massera, hanno cercato e trovato nella formazione Esordienti due validi sostituiti in Mauro Simaz e Almer Tiro. A sbloccare il risulta-

to, al 17', ci ha pensato Valentino Rubin, servito a centroarea da Fabio Simaz. È stato un gioco, per l'attaccante, calciare a rete. Al 25' ci poteva scappare il raddoppio, quando Marco Domenis lanciava Rubin, che calciava la sfera angolatissima, sfiorando il palo. Alla metà del secondo tempo Rubin approfittava di una furibonda mischia in area torreeanese calciando il pallone, che nella sua corsa colpiva un avversario terminando in fondo al sacco. Il gol della bandiera per gli ospiti veniva messo a segno grazie alla complicità di Specogna, a 10' dal termine.

Con la vittoria l'Audace porta a cinque le lunghezze sulla Tarcentina, che ha riposato. Domenica a Tarcento ci sarà lo scontro diretto. Con un pareggio i ragazzi allenati da Bruno Jussa si aggiudicherebbero in anticipo la vittoria del girone. (p.c.)

Per Cividale una storica B2 nel basket

Battendo di misura (99-98) dopo un tempo supplementare il Digas S. Daniele, l'ED Impianti, la formazione di basket di Cividale, ha ottenuto sabato sera, al termine di un campionato tiratissimo, la promozione in serie B2. Alle sue spalle ha lasciato formazioni blasonate come lo Jadran Trieste e la Frigora Pordenone. È la prima volta che una squadra cividalese raggiunge un risultato di tale prestigio. La gara è stata molto sentita dai giocatori e dal pubblico, è stato necessario un supplementare e solo sulla sirena il canestro del giovane Davide Drusin ha dato la certezza della vittoria.

La squadra che ha ottenuto la promozione, presieduta da Riccobono ed allenata da Zuppi, è formata da Drusin, Valentinsig, Viola, Groppo, Fragrante, Cargnello, Gandolfi, Nobile, Crisafulli e Adami.



Davide Drusin

Kolesarji bodo prišli v Novo Gorico in vozili do Rateč

Giro d'Italia v Sloveniji

Uspeh slovenskih smučarjev na zadnjih olimpijskih igrah v Lillehammerju je veliko pomenil za promocijo mlade države. Slovenija se je na takšen način najbolje predstavila svetovni javnosti, ki je imela priložnost spoznati stvarnost naše matične domovine.

Sloveniji se v kratkem ponuja nova priložnost, da se bo primerno predstavila širši javnosti, predvsem italijanski.

Organizatorji priznane kolesarske dirke Giro d'Italia so namreč sklenili, da bo ena od etap potekala tudi v Sloveniji.

Kolesarji bodo mejo prečkali v Novi Gorici, v Italijo pa se bodo vrnili skozi mejni prehod v Ratečah.

Slovenski organizatorji Gira pričakujejo, da se bo ob progi zbralo nad 100 tisoč gledalcev, več milijonov ljudi pa bo Giro spremljalo po televiziji. (R.P.)

